



3a EDICIÓ PREMIS BARCELONA RESTAURACIÓ 3a EDICIÓN PREMIOS BARCELONA RESTAURACIÓN 3rd EDITION BARCELONA RESTAURANT AWARDS

El premi Barcelona Restauració vol fomentar la qualitat i l'excel·lència del sector i reconèixer-li l'aposta per incorporar la innovació, la sostenibilitat, la proximitat, l'alimentació saludable i la diversitat en els serveis que ofereix a la ciutadania.

El Premio Barcelona ciudad quiere fomentar la calidad y la excelencia del sector y reconocer su apuesta para incorporar la innovación, la sostenibilidad, la proximidad, la alimentación saludable y la diversidad en los servicios que ofrece a la ciudadanía.

The Barcelona Restaurant Award aims to boost sector quality and excellence, recognising the commitment to incorporating innovation, sustainability, proximity, healthy food and diversity into the services provided to locals and visitors.

MENCIÓ HONORÍFICA / MENCIÓN HONORÍFICA / HONORARY MENTION

La menció honorífica del 2022 s'ha atorgat a / La mención honorífica del 2022 se ha otorgado a / The Honorary Mention in 2022 went to:

CAN CULLERETES

La menció destaca "la seva contribució excepcional a posar en valor la restauració de la ciutat al llarg del temps, cosa que ajuda a forjar la identitat cultural pròpia del model de restauració de la ciutat i serveix de guia per a futures generacions".

La mención destaca "su excepcional contribución a poner en valor la restauración de la ciudad a lo largo del tiempo, ayudando a forjar la identidad cultural propia del modelo de restauración de la ciudad y sirviendo de guía para futuras generaciones".

The mention underlines Can Culleretes' "exceptional contribution to spotlighting the city's hospitality over the years, helping to forge an inherent cultural identity for its restaurant model and standing as a guide for future generations".



RECONeixEMENTS AL PRODUCTE RECONOCIMIENTOS AL PRODUCTO PRODUCT AWARDS

MILLOR TORRÓ DE CREMA ARTESÀ D'ESPANYA 2022 / MEJOR TURRÓN DE CREMA ARTESANO DE ESPAÑA 2022 / BEST ARTISANAL TORRÓ DE CREMA IN SPAIN 2022

PASTISSERIA LA COLMENA



El torrò artesà de crema cremada elaborat a la històrica pastisseria La Colmena de Barcelona s'ha proclamat com el millor torrò del 2022 de tot l'Estat en el concurs organitzat pel Gremi de Pastisseria de Barcelona.

El turrón artesano de yema tostada elaborado en la histórica pastelería La Colmena de Barcelona se ha proclamado como el mejor del estado en 2022 en el concurso organizado por el Gremio de Pastelería de Barcelona.

The artisanal custardy almond nougat made by the historical La Colmena patisserie in Barcelona was declared the best in Spain in 2022 at this competition organised by the Barcelona Guild of Patisiers.

POLVORÓ D'OLI DOLIVA CERTIFICAT AMB EL SUPERIOR TASTE AWARD / POLVORÓN DE ACEITE DE OLIVA CERTIFICADO CON EL SUPERIOR TASTE AWARD / OLIVE OIL POLVORÓN AWARDED SUPERIOR TASTE AWARD CERTIFICATION

TORRONS LA CAMPANA



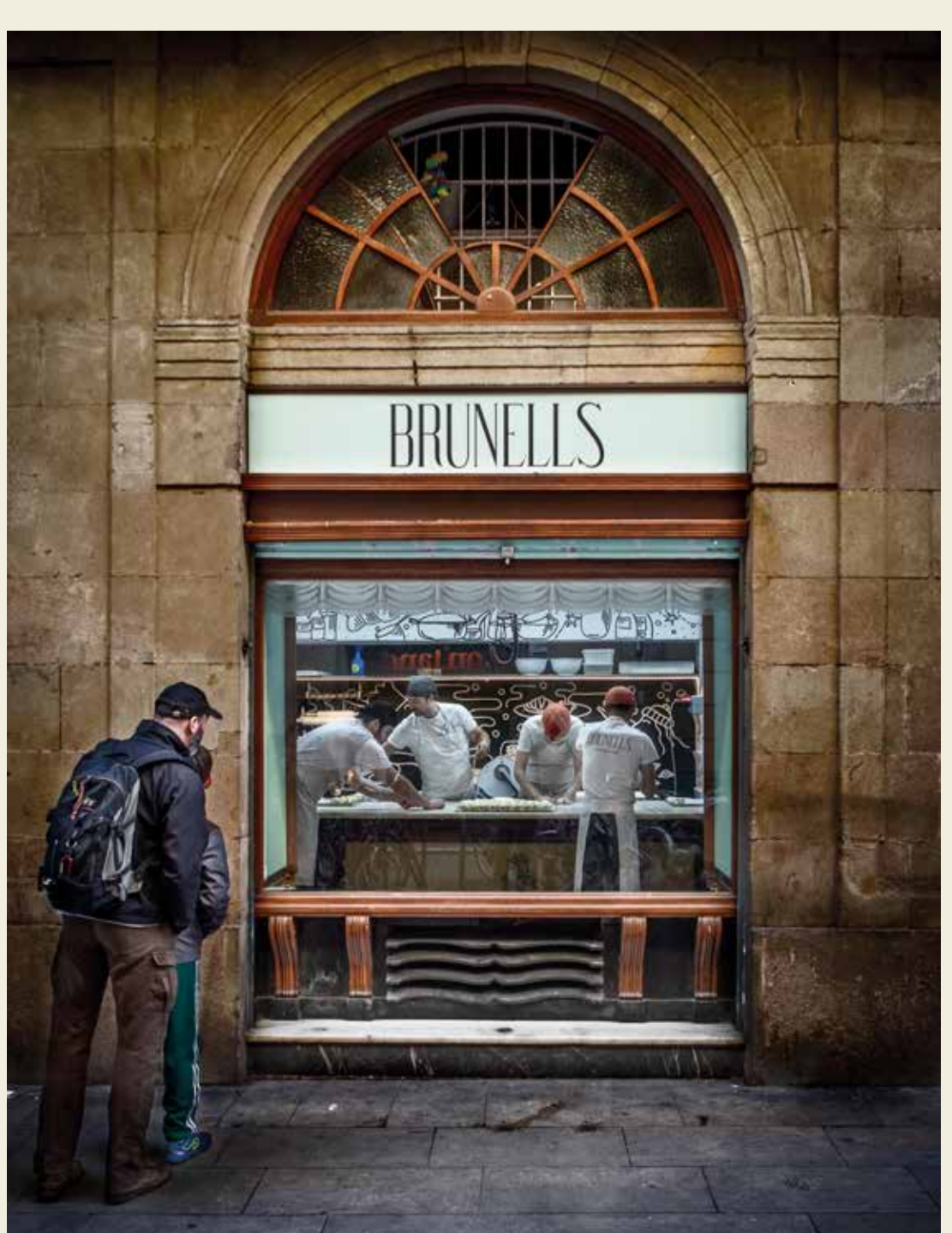
Torrans La Campana ha estat certificada, pel seu polvoró d'oli d'oliva, amb el SUPERIOR TASTE AWARD per l'Internacional Taste Institute en el certamen realitzat a Brussel·les el 2022.

Torrans La Campana ha sido galardonado, por su polvorón de aceite de oliva, con el SUPERIOR TASTE AWARD del Internacional Taste Institute durante el certamen celebrado en Bruselas en 2022.

Torrans La Campana has been awarded SUPERIOR TASTE AWARD certification for its olive oil polvorón shortbread from the International Taste Institute at the 2022 competition in Brussels.

MILLOR CROISSANT ARTESÀ DE MANTEGA / MEJOR CROISSANT ARTESANO DE TURRÓN DE MANTEQUILLA / BEST ARTISANAL ALL-BUTTER CROISSANT

PASTISSERIA BRUNELLS



El croissant de mantega de la Pastisseria Brunells va ser reconegut com el millor de tot l'Estat. El pastisser Andreu Sayó va recollir el tretzè Premi al Millor Croissant Artesà de Mantega d'Espanya 2020, que es va celebrar a l'Escola de Pastisseria del Gremi de Barcelona.

El cruasán de mantequilla de la pastelería Brunells fue reconocido como el mejor del estado. El pastelero Andreu Sayó recogió el premio XIII al Mejor Cruasán Artesano de Mantequilla de España 2020 que se celebró en la Escuela de Pastelería del Gremio de Barcelona.

The all-butter croissant from Brunells patisserie was recognised at the best in Spain. Pastry chef Andreu Sayó collected the 13th Best Artisanal All-butter Croissant in Spain for 2020, held at the Guild Pastry School of Barcelona.



23a EDICIÓ PREMIS COMERÇ DE BARCELONA 23a EDICIÓN PREMIOS COMERCIO DE BARCELONA 23rd EDITION BARCELONA COMMERCE AWARDS

Aquest guardó busca premiar l'esforç de les persones que treballen darrere el taulell, les responsables d'omplir els carrers de Barcelona d'un comerç innovador, sostenible i d'una gran qualitat.

La convocatòria del 2022 ha integrat una nova categoria, "Premi al Comerç Emblemàtic", que posa en relleu els establiments comercials emblemàtics en actiu que formen part del catàleg del patrimoni arquitectònic, historicoartístic i paisatgístic dels establiments emblemàtics de Barcelona i que destaquen per la seva singularitat.

Este galardón busca premiar el esfuerzo de las personas que trabajan tras del mostrador, a las responsables de llenar las calles de Barcelona de comercios innovadores, sostenibles y de gran calidad.

La convocatoria del pasado 2022 ha integrado una nueva categoría, el Premio al Comercio Emblemático, que pone en valor los establecimientos comerciales emblemáticos en activo que destaquen por su singularidad y que formen parte del catálogo del patrimonio arquitectónico, histórico, artístico y paisajístico de Barcelona.

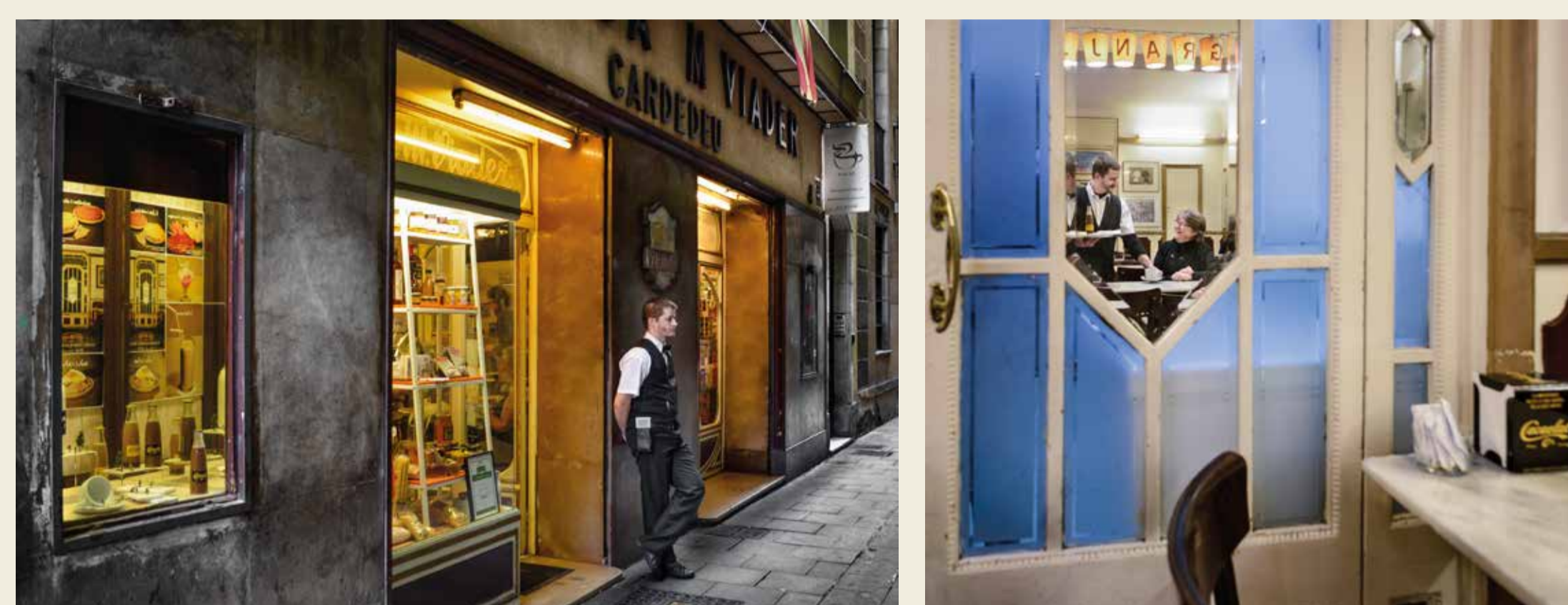
This prize seeks to reward the effort of those working behind counters who are responsible for Barcelona's streets being filled with innovative, sustainable and top-quality retail businesses.

The 2022 edition included a new category: the Iconic Commerce Award, which highlights iconic retail establishments still in operation that are listed in Barcelona's architectural, historical, artistic and landscape heritage catalogue that stand out for their unique features.

PREMI COMERÇ MÉS EMBLEMÀTIC / PREMI AL COMERCIO EMBLEMÁTICO / AWARD FOR ICONIC COMMERCE

Establiment guanyador / Establecimiento ganador / Winning establishment:

GRANJA VIADER



És un establiment de referència, tant per als veïns del barri com per a les persones turistes que visiten Barcelona i per al veïnat que volen tastar-ne la gastronomia. El Premi al Comerç Emblemàtic de Barcelona valora especialment el fet que "durant més de cent cinquanta anys la granja sempre s'hagi dedicat a la venda de llet i derivats" i que "el seu obrador sigui dels pocs que continuen actius a la ciutat".



Es un establecimiento de referencia, tanto para los vecinos y vecinas del barrio como para las personas turistas que visitan Barcelona y para el vecindario que buscan probar su gastronomía. El Premio Comercio de Barcelona valora especialmente el hecho de que "durante más de 150 años, la granja siempre se haya dedicado a la venta de leche y derivados" y que "su obrador sea de los pocos que continúan activos dentro de la

This establishment is a benchmark for the local neighbourhood and visitors to Barcelona seeking a taste of its standout gastronomy. The Barcelona Commerce Award particularly values the fact that "for over 150 years, the Granja has constantly sold milk and dairy products" and "its workshop and bakery is one of the few to remain active in the city".

PREMI AL COMERÇ DE PROXIMITAT / PREMIO AL COMERCIO DE PROXIMIDAD / AWARD FOR LOCAL COMMERCE

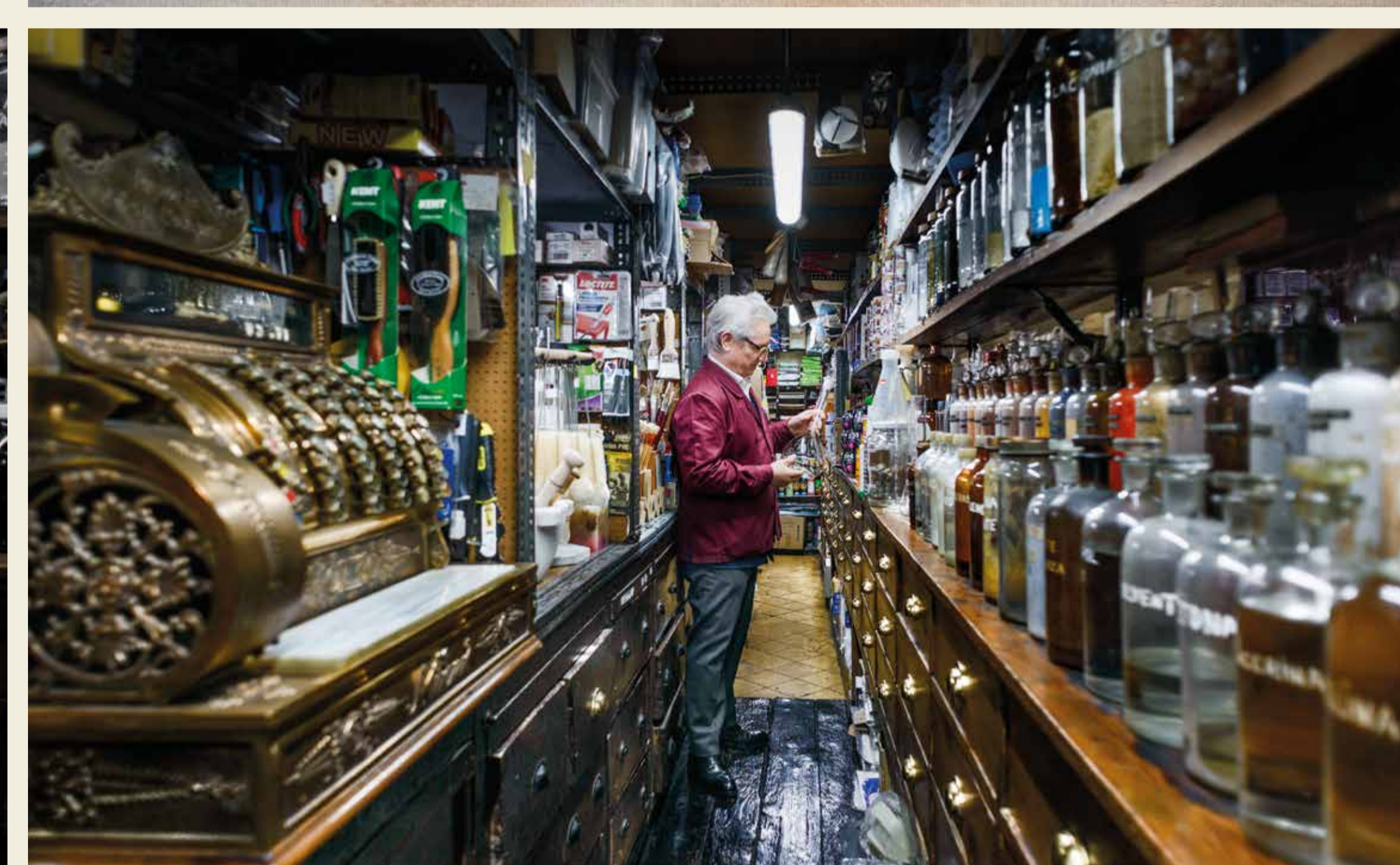
Establiment guanyador / Establecimiento ganador / Winning establishment:

DROGUERIA ROVIRA

El Premi ha destacat la capacitat de la Drogueria Rovira de continuar sent "un referent en l'especialització dels productes, en la qualitat de l'assessorament personalitzat i en el bon tracte del client".

El Premio ha destacado la capacidad de la Drogueria Rovira de seguir siendo "un referente en la especialización de los productos, en la calidad del asesoramiento personalizado y en el buen trato hacia el cliente".

The prize highlighted Drogueria Rovira's ability to continue being "a benchmark establishment specialising in pharmacy and household products, quality personal advice and great customer service".





ACCIONS DE PROMOCIÓ DEL COMERÇ EMBLEMÀTIC
ACCIONES DE PROMOCIÓN DEL COMERCIO EMBLEMÁTICO
PROMOTIONAL ACTIVITIES FOR LANDMARK RETAIL BUSINESSES

Els establiments comercials emblemàtics es consideren un símbol i una expressió de la identitat de les ciutats europees. Contribueixen a configurar un model de ciutat sostenible, que aposta per la convivència i la cohesió social. Les accions de promoció van encaminades a posar en relleu l'oferta comercial i la seva singularitat.

Los establecimientos comerciales emblemáticos se consideran símbolo y expresión de la identidad de las ciudades europeas. Contribuyen a configurar un modelo de ciudad sostenible, que apuesta por la convivencia y la cohesión social. Las acciones de promoción van encaminadas a poner en valor la oferta comercial y su singularidad.

Iconic retail establishments are a symbol and expression of identity in European cities. They help to shape a sustainable city model promoting social harmony and social cohesion. The promotional activities are aimed at highlighting different and distinctive retail businesses.





PÀGINA WEB RUTA DELS EMBLEMÀTICS PÁGINA WEB RUTA DE LOS EMBLEMÁTICOS EMBLEMATIC ESTABLISHMENTS ROUTE WEBSITE

La Ruta dels Emblemàtics és la guia dels establiments emblemàtics, un portal on gaudir de les icones comercials i turístiques creades al llarg dels segles i que avui constitueixen un patrimoni valuós alhora que un actiu cultural i turístic de primer nivell que cal preservar i difondre.

La Ruta dels Emblemàtics és un projecte del Fons d'imatges del Comerç de Catalunya. Es tracta d'una guia completa sobre les botigues emblemàtiques que en dona a conèixer la història, l'oferta comercial i les imatges d'ahir i d'avui i permet passejar pel seu interior amb sorprenents visites virtuals.

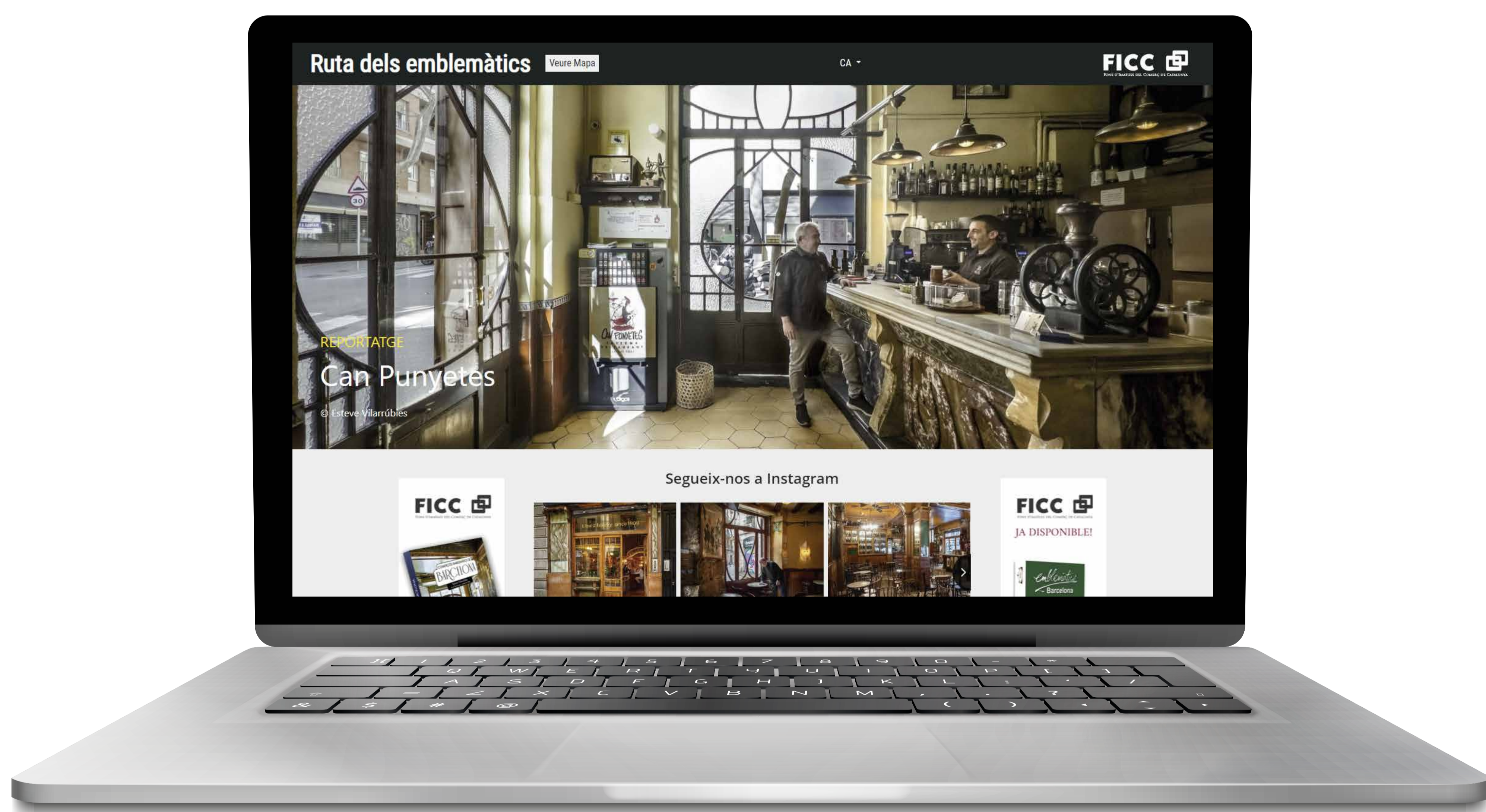
La Ruta de los Emblemáticos es la guía de los establecimientos emblemáticos. Un portal donde disfrutar de los iconos comerciales y turísticos creados a lo largo de los siglos y que hoy constituyen un patrimonio valioso a la vez que un activo cultural y turístico de primer nivel que hay que preservar y difundir.

La Ruta de los Emblemáticos es un proyecto Fondo de Imágenes del Comercio de Cataluña. Se trata de una guía cumplida sobre las tiendas emblemáticas para conocer su historia, su oferta comercial, las imágenes del ayer y del hoy y pasear por su interior en tours virtuales sorprendentes.

The Emblematic Establishments Route is your guide to landmark businesses. The portal offers visitors a fun way to discover these retail and tourist icons from over the centuries, which today comprise valuable heritage, as well as top-flight cultural and tourist assets that we need to protect and promote.

The Emblematic Establishments Route is a Retail Images Collection in Catalonia project. It provides a comprehensive guide to Landmark Shops, their history, what they offer, images from today and yesteryear, and surprising virtual tours inside each business.

www.rutadelsemblematics.cat





GUIA EMBLEMÀTICS BARCELONA GUÍA EMBLEMÁTICOS DE BARCELONA BARCELONA EMBLEMATIC RETAIL GUIDE

Emblemàtics és la guia dels establiments emblemàtics de Barcelona, un llibre que vol ser una eina útil de la ruta turística i cultural de la ciutat i que permet aprofundir en el coneixement de l'entorn tant a les persones que visiten Barcelona com als mateixos residents.

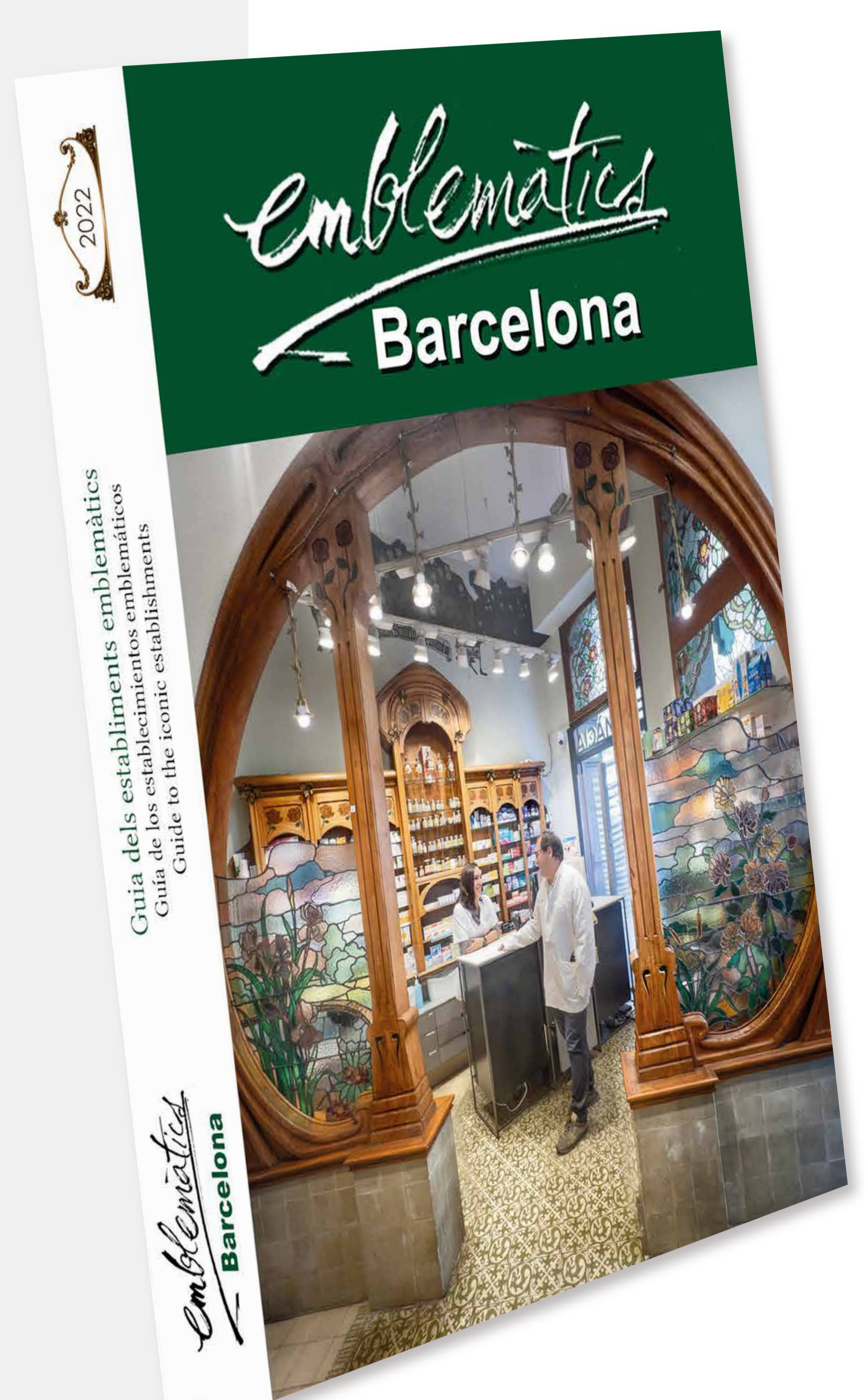
Aquesta edició de butxaca és un punt d'entrada a la versió digital de la guia. Cada establiment disposa a la seva pàgina d'un codi QR amb un enllaç directe a www.rutadelsemblematics.cat, on l'usuari o l'usuària pot gaudir de més continguts (ressenyes històriques, vídeos, fotografies i dibuixos) i pot visitar virtualment l'establiment.

Emblemáticos es la guía de los establecimientos emblemáticos de Barcelona. Un libro que aspira a ser una herramienta útil que forme parte de la ruta turística y cultural de la ciudad, que ayude a incrementar su conocimiento tanto por parte de las personas que la visitan como de los propios residentes.

Esta edición de bolsillo se convierte un punto de entrada a la versión digital de la guía. Cada establecimiento dispone en su página de un código QR con un enlace directo a www.rutadelsemblematics.cat, donde el usuario o la usuaria puede disfrutar de más contenidos: reseñas históricas, vídeos, fotografías, dibujos y visitar virtualmente el establecimiento.

Emblemàtics is your guide to Barcelona's landmark retail establishments. It aims to be a useful tool for tourist and cultural trails around the city to help visitors and residents get to know more about these businesses.

This pocket edition is a starting point for the online version of the guide. Each establishment has a QR code on their website directly linking to www.rutadelsemblematics.cat, where users can access more content including historical reviews, videos, photos, drawings and a virtual tour.





EL COMERÇ I LES ESCOLES EL COMERCIO Y LAS ESCUELAS SHOPS AND SCHOOLS

El comerç i les escoles és un programa educatiu que promou el coneixement de l'entorn cultural, social i històric a través del comerç de proximitat, amb l'objectiu de crear una cultura de consum crític i responsable en l'alumnat. El comerç emblemàtic forma part dels establiments comercials que col·laboren amb el programa.

El programa inclou:

- visites guiades presencials o virtuals
- geoemblemàtics
- el premi Punt de Llibre
- tallers de consum presencials o digitals i gimcanes

El comercio y las escuelas es un programa educativo que promueve el conocimiento del entorno cultural, social e histórico a través del comercio de proximidad, con el objetivo de crear una cultura de consumo crítico y responsable entre el alumnado. El comercio emblemático forma parte de los establecimientos comerciales que colaboran con el programa.

El programa incluye:

- visitas guiadas presenciales o virtuales
- geoemblemáticos
- el Premio Punto de Libro
- talleres de consumo presenciales o digitales, y gincanas

Shops and Schools is an educational programme that aims to foster knowledge of the city's cultural, social and historic environment through local businesses, with a view to instilling a critical and responsible approach to consumer culture among young pupils. Both landmark businesses and other retail establishments have collaborated with the programme.

The programme includes:

- in-person or virtual guided tours,
- geoemblematics,
- the Bookmark Prize,
- in-person or online consumer workshops, and gymkhanas



Cereria Subirà



Drogueria Rovira



Farmàcia de la Llana

<https://ajuntament.barcelona.cat/comerciescoles/>



ELS LLUMS DE NADAL IL·LUMINEN EL COMERÇ LAS LUCES DE NAVIDAD ILUMINAN EL COMERCIO CHRISTMAS LIGHTS TO BRING SHOPS TO LIFE

El projecte implica el disseny dels aparadors. L'acció pretén aconseguir que els comerços incorporin el disseny com a aliat, i alhora es vol donar visibilitat al talent creatiu de la ciutat. La idea és que l'enllumenat de Nadal, que fins ara només s'instal·lava als carrers, també envaeixi els aparadors de les botigues i esdevingui la part fonamental del projecte de disseny d'un aparador.

És un projecte en col·laboració amb Barcelona Centre de Disseny, amb la participació de les escoles de disseny de la ciutat i l'objectiu de dinamitzar amb innovació el comerç de proximitat durant la campanya de Nadal.

El proyecto involucra el diseño de los escaparates. La acción tiene como objetivo conseguir que los comercios incorporen el diseño como aliado y, al mismo tiempo, dar visibilidad al talento creativo de la ciudad. La idea es que el alumbrado de Navidad, limitado hasta ahora a la calle, invada los escaparates de las tiendas y se convierta en una parte fundamental de su proyecto de diseño.

Es un proyecto en colaboración con Barcelona Centre de Disseny, en el que participan las escuelas de diseño de la ciudad, con el objetivo dinamizar con innovación el comercio de proximidad durante la campaña de Navidad.

The project involves dressing window displays and intends for shops to include design as an ally, while offering the city's creative talent a chance to be seen. The idea is for Christmas lights, until now only seen on the streets, to brighten up shop windows and become the central feature of a window display design project.

The project is being run in collaboration with Barcelona Design Centre, with participation from the city's design schools. The aim is to revitalise and innovate local businesses during the Christmas shopping period.

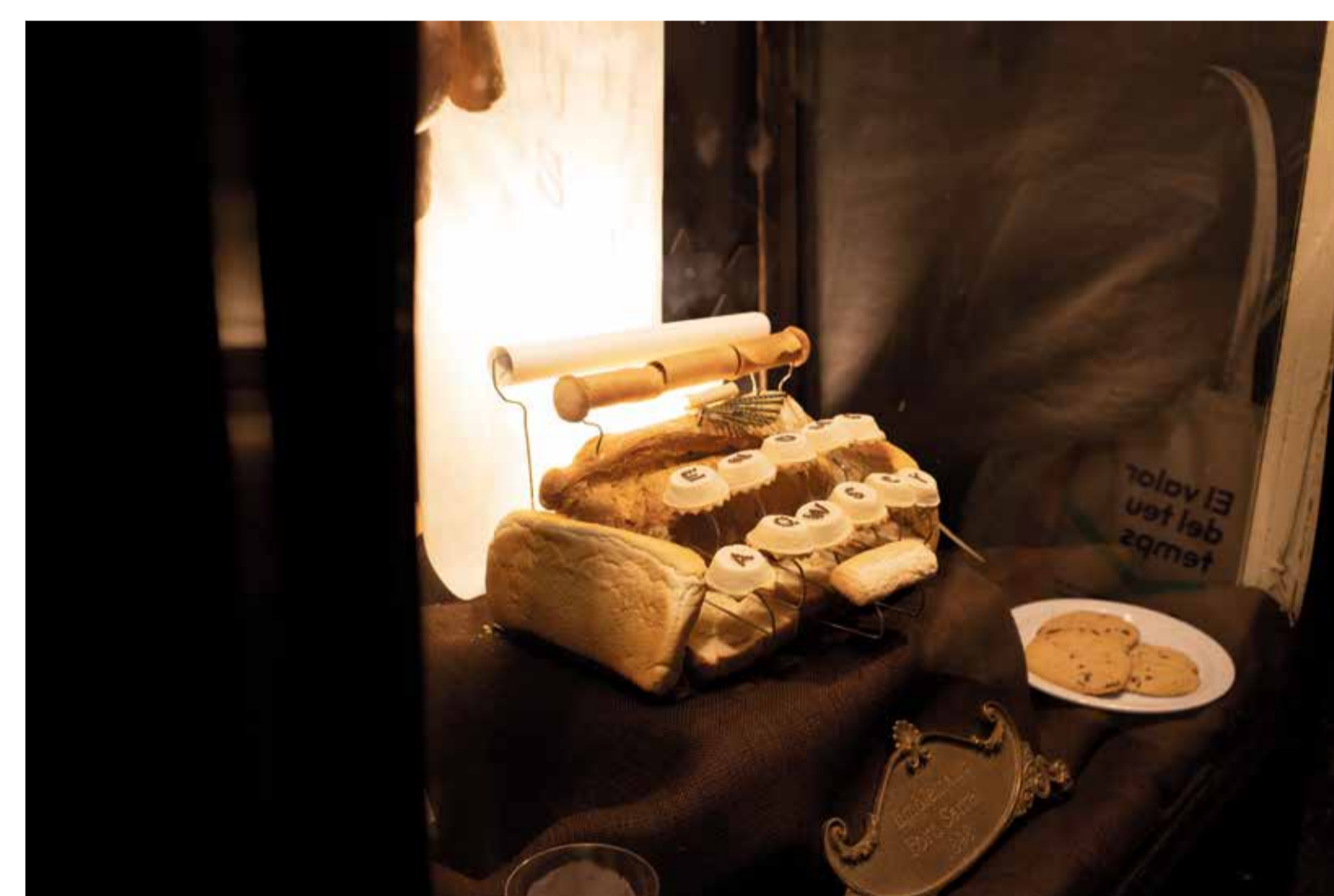
2022



Weber Center Barcelona

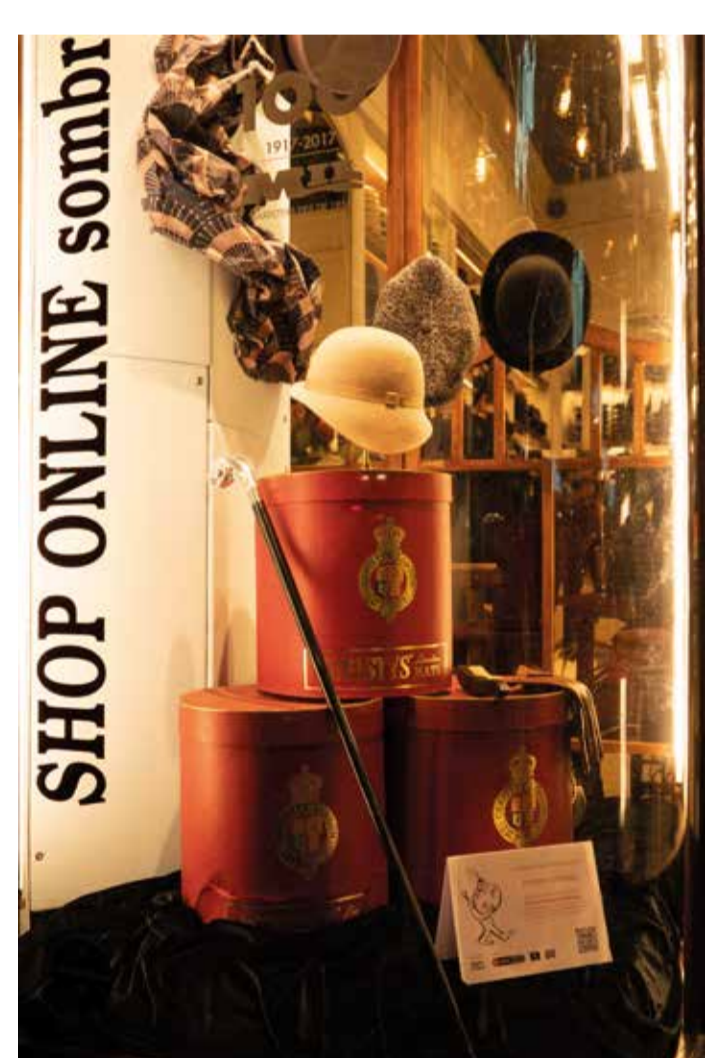


Farmàcia Puigoriol

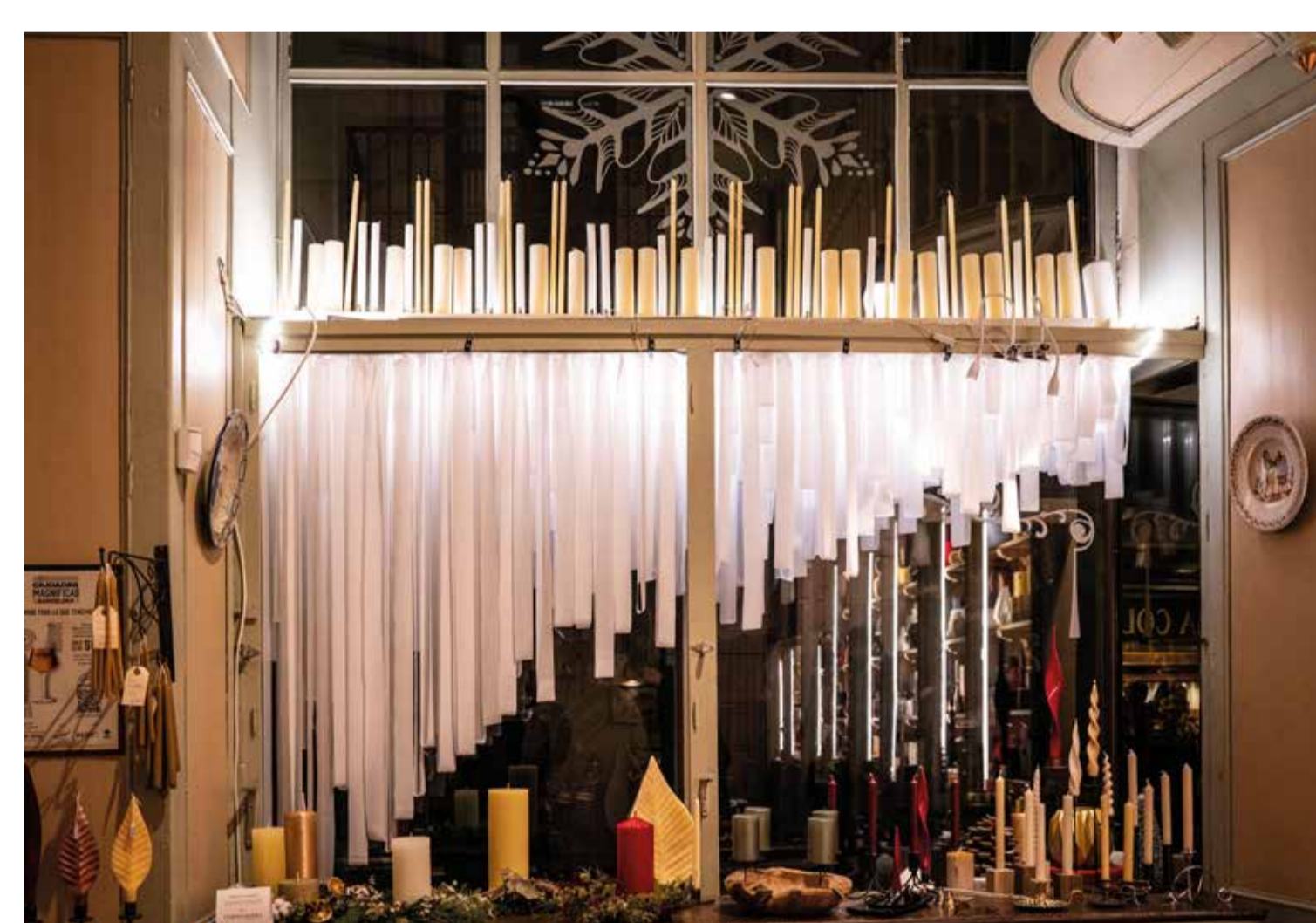


Forn Sarret

2021



Barreteria Mil



Cereria Subirà



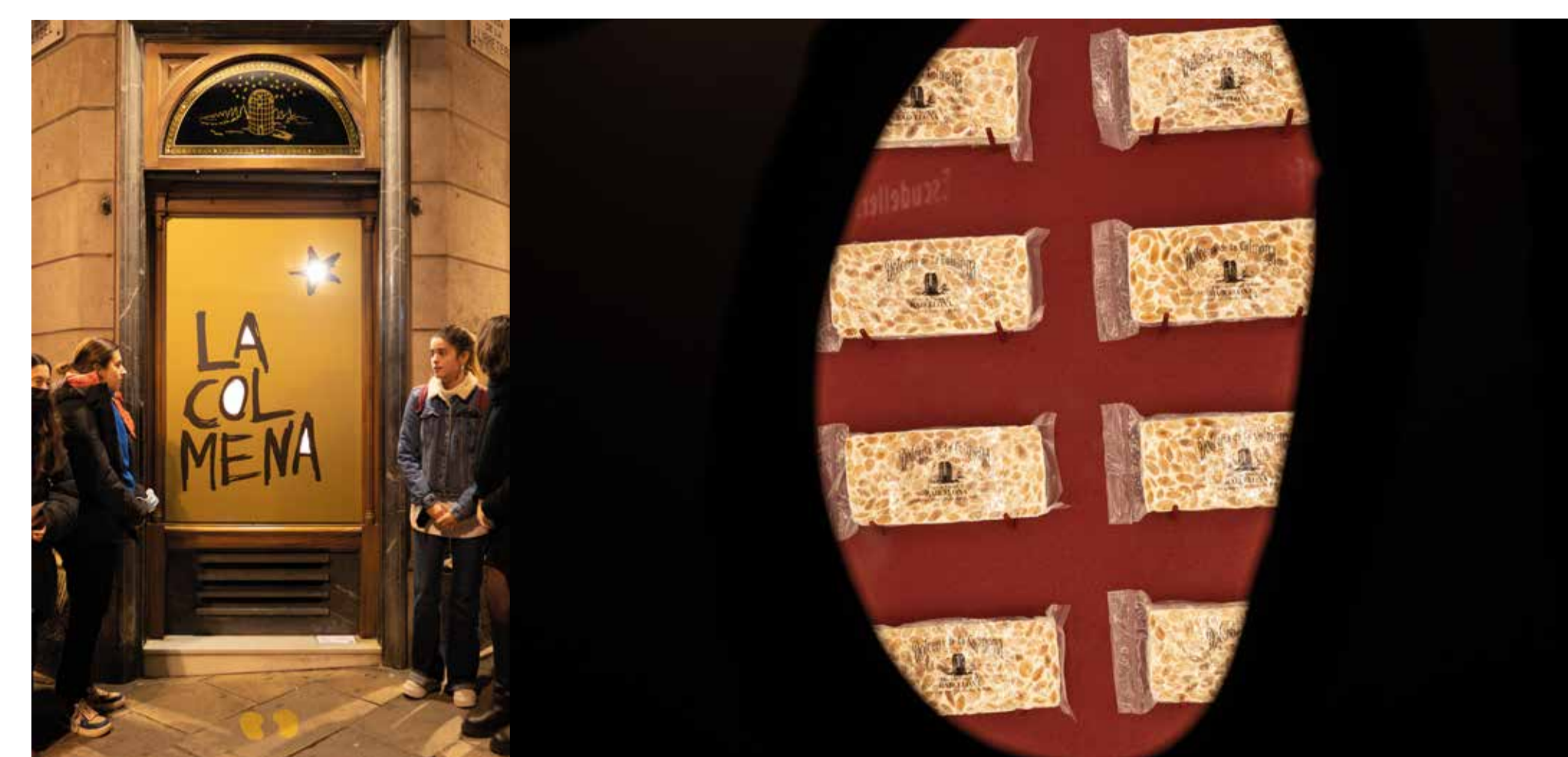
Espai Quera



Estamperia
San José



Guanteria Alonso



La Colmena



La Manual Alpagatera

2018



Foix de Sarrià



LISBOA

BOTIGUES AMB HISTORIA COMERCIOS CON HISTORIA SHOPS WITH HISTORY

Una de les prioritats de la ciutat de Lisboa és treballar amb les empreses tradicionals i històriques de la ciutat a fi de conservar-les i protegir-les, així com el seu patrimoni material, històric i cultural, dinamitzant i revitalitzant les activitats comercials essencials per a la seva existència. Va ser amb aquest objectiu en ment que l'Ajuntament de Lisboa va llançar el seu programa el 2015, que va ser pioner a Portugal i va influir en la redacció de la legislació nacional que avui protegeix aquests establiments.

El programa Botigues amb història té per objectiu protegir les botigues minoristes, restaurants i cafeteries amb patrimoni històric, cultural i urbanístic, i reconèixer el seu paper en la identitat i el caràcter de la ciutat.

A més, el propòsit del municipi és dinamitzar i promoure el comerç local, principalment al centre històric de la ciutat, en el marc de l'estratègia de rehabilitació de Lisboa, aconseguint així la revitalització del teixit econòmic i social de la ciutat.

Per donar suport a les botigues distingides es va crear un fons municipal a fi de mantenir o reforçar cada distinció.

Lisboa té actualment 162 botigues amb història en activitat.

www.lojascomhistoria.pt
<https://www.facebook.com/lojascomhistoria/>
https://www.instagram.com/lojascomhistoria_lisboa/



Joalharia Ferreira Marques



Cazadas Vellas Loreto



Londres Salão

Una de las prioridades de la ciudad de Lisboa es trabajar con las empresas tradicionales e históricas de la ciudad con el fin de conservarlas y protegerlas y su patrimonio material, histórico y cultural, dinamizando y revitalizando las actividades comerciales esenciales para su existencia. Fue con este objetivo en mente que el Ayuntamiento de Lisboa lanzó su programa en 2015, que fue pionero en Portugal e influyó en la redacción de la legislación nacional que hoy protege estos establecimientos.

El programa Tiendas con historia, tiene como objetivo proteger las tiendas minoristas, restaurantes y cafeterías con patrimonio histórico, cultural y urbanístico, reconociendo su papel en la identidad y el carácter de la ciudad.

Además, el objetivo del municipio es dinamizar y promover el comercio local, principalmente en el centro histórico de la ciudad, en el marco de la estrategia de rehabilitación de Lisboa, consiguiendo así la revitalización del tejido económico y social de la ciudad.

Para apoyar a las tiendas distinguidas se creó un Fondo Municipal para mantener o reforzar cada distinción.

Lisboa ahora tiene 162 tiendas con historia en actividad.

www.lojascomhistoria.pt
<https://www.facebook.com/lojascomhistoria/>
https://www.instagram.com/lojascomhistoria_lisboa/

One of the priorities of the city of Lisbon is to work with the traditional and historic businesses in the city with a view to conserving and protecting them and their material, historic and cultural heritage, energising and reinvigorating the commercial activities essential for their existence. It was with this objective in mind that Lisbon City Council launched its programme in 2015, which was a pioneer in Portugal and influenced the drafting of national legislation that today protects these establishments.

The Shops with history program, aims to protect retail stores, restaurants and coffee shops with historical, cultural and urbanistic heritage, recognizing their role in the identity and character of the city.

Additionally, the municipality's objective is to boost and promote local commerce, mainly in the historic center of the city, within the scope of Lisbon's rehabilitation strategy, thus achieving the revitalization of the city's economic and social fabric.

To support the distinguished stores, a Municipal Fund was created to maintain or reinforce each distinction.

Lisbon now has 162 shops with history in activity.

www.lojascomhistoria.pt
<https://www.facebook.com/lojascomhistoria/>
https://www.instagram.com/lojascomhistoria_lisboa/



PARIS

CAPITAL DE LES ARTS I L'ARTESANIA COMERCIOS CON HISTORIA AS A CAPITAL FOR ARTS AND CRAFTS



Distillerie Artesanale



L'Olfiant Paris



Restaurant La Caserne

Una de les prioritats polítiques de la ciutat de París és fomentar i desenvolupar comerços i negocis icònics en els sectors de la moda, el disseny i les arts i l'artesania. La ciutat disposa de nombrosos edificis emblemàtics (patis artesans i industrials, edificis d'estil Haussmann, viaductes, etc.), on s'instal·len professionals i comerços singulars. Exemples: un orfebre, un enquadernador, un ceramista, un perruquer, un ebenista...

La ciutat de París selecciona aquests artesans segons criteris de fabricació local, excel·lència i atractiu per al país.

Els artesans es beneficien de condicions més atractives que en el mercat privat i creen una comunitat d'artesans parisencs que promouen aquests indrets emblemàtics dedicats a l'artesania i el comerç.

Heus ací alguns exemples d'aquestes comunitats:

<https://www.leviaducdesarts.com/>

<https://www.37bis.net/ateliers>

<https://www.lacaserneparis.com/>

Una de las prioridades políticas de la ciudad de París es fomentar y desarrollar comercios y negocios singulares en los sectores de la moda, el diseño y las artes y la artesanía.

La ciudad cuenta con numerosos edificios emblemáticos (patios artesanales e industriales, edificios haussmanianos, viaductos, etc.), en los que se instalan profesionales y comercios singulares: un plumero, un orfebre, un encuadernador, un ceramista, un peluquero, un ebanista...

La ciudad de París selecciona a estos artesanos según criterios de fabricación local, excelencia y atractivo para el país.

Los artesanos se benefician de condiciones más atractivas que en el mercado privado y crean una comunidad de artesanía parisina que promueve estos lugares emblemáticos artesanales y comerciales.

He aquí algunos ejemplos:

<https://www.leviaducdesarts.com/>

<https://www.37bis.net/ateliers>

<https://www.lacaserneparis.com/>

One of the political priorities for the city of Paris is to promote and develop unique shops and businesses in the sectors of fashion, design, art and crafts.

The city has numerous iconic buildings (craft and industrial yards, Haussmanian buildings, viaducts etc.), which are home to professionals and singular shops. Examples: fountain-pen maker, goldsmith, frame maker, ceramicist, hairdresser, cabinet maker and so forth.

Paris selects these craftspeople according to criteria on local production, excellence and appeal for the country.

Those chosen benefit from conditions that are more attractive than the private market and which create a community of Parisian craftspeople who promote these iconic craft spaces and shops.

Here are some examples:

<https://www.leviaducdesarts.com/>

<https://www.37bis.net/ateliers>

<https://www.lacaserneparis.com/>

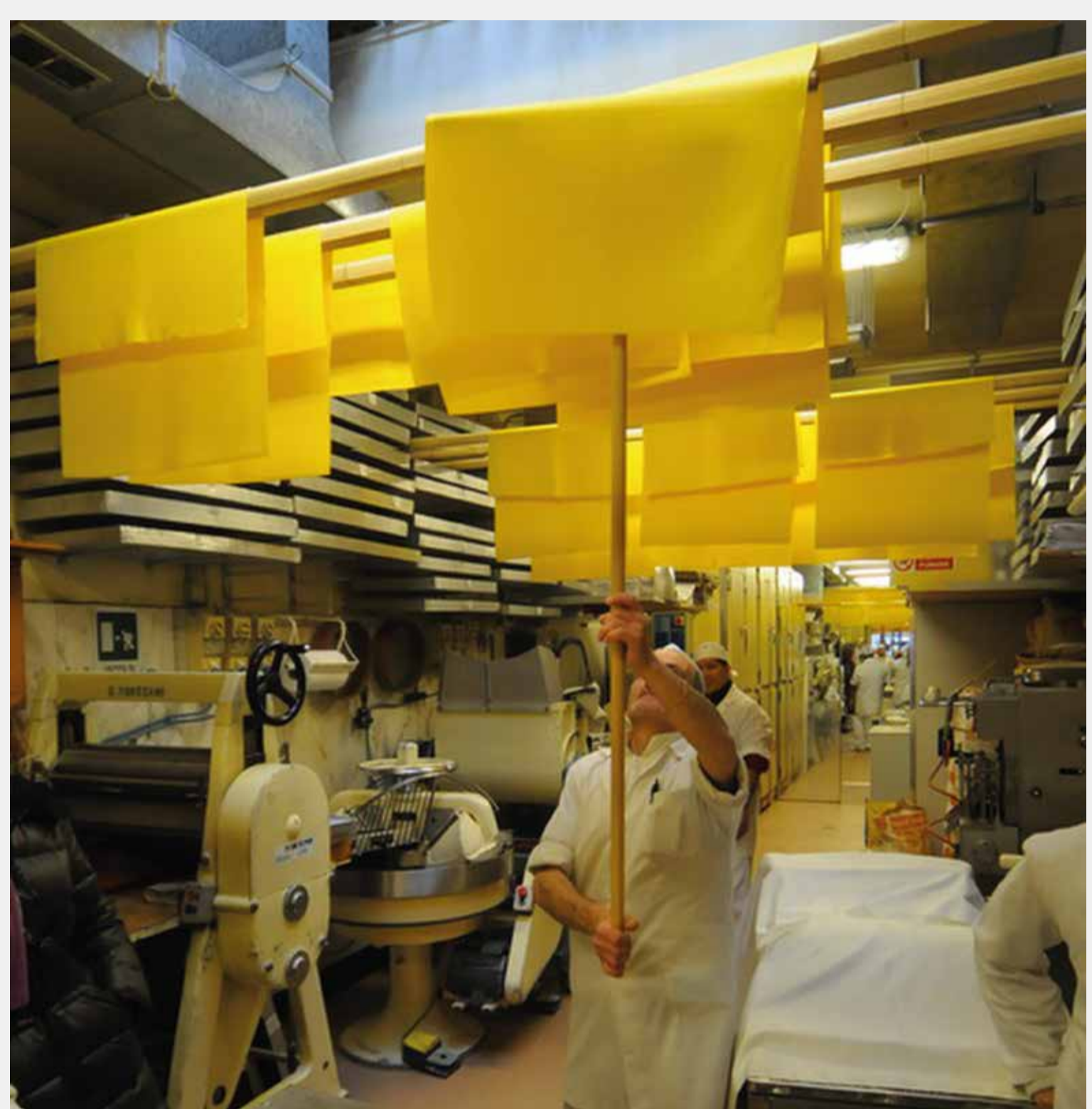


ROMA

ROMA FETA A MÀ: LA MINISÈRIE LA ROMA HECHA A MANO: LA MINISERIE HANDMADE ROME: THE MINI-SERIES



TESSUTI D'ARTE LISIO



PASTA ALL'UOVO GATTI E ANTONELLI



VETRATE D'ARTE GIULIANI

El projecte "Roma fatta a mano" ("Roma feta a mà") és una minisèrie web que promou i fa protagonista l'artesanía artística dels tallers històrics per posar en valor i relançar el sector de l'artesanía artística de la capital, testimoni cultural inestimable i patrimoni de records i tradicions.

Dedicada als mestres artesans, ànima i excel·lència dels tallers romans, la iniciativa pretén donar una nova vida al col·legi que es va instituir ara fa 29 anys, mitjançant el llançament d'una nova campanya d'adhesió, adreçada a les múltiples activitats històriques de Roma a les quals cal donar suport i tutelar.

Al centre d'aquest recorregut emocional cap a la descoberta dels antics oficis tenim Franchi Argentieri, Pavia Restauro, Margutta Restauri, Bottega Mortet i la Vetreria Giuliani.

De cadascun dels relats emergeixen curiositats, anècdotes i històries d'aquells que, generació rere generació, transmeten tècniques i coneixements, uneixen el passat amb el futur, la recerca i la innovació.

De la realització de l'anell del Pescador del Pontífex a les escultures de la Lloba Capitolina, del projecte de les mans artesanes de campions com Pelé a la restauració dels vitralls de la Casina delle Civette o de quadres d'artista, cada obra elaborada als tallers històrics és un somni que es transforma en art, sàviament realitzat per les mans dels mestres que duen Roma al seu ADN.

El proyecto "La Roma hecha a mano" es una miniserie web que promueve y da protagonismo a la artesanía artística de los comercios históricos, con el objetivo de valorizar e impulsar el sector de la artesanía artística de la capital, testimonio cultural inestimable y patrimonio de recuerdos y tradiciones.

Dedicada a los maestros artesanos, que no son sino las almas y la excelencia de los comercios romanos, esta iniciativa pretende dar una nueva vida al registro creado hace ya veintinueve años, mediante el lanzamiento de una nueva campaña de adhesión dirigida a las diferentes actividades históricas de Roma que necesitan apoyo y protección.

Este pequeño recorrido emocional para descubrir los oficios históricos pasa por la platería Franchi Argentieri, las restauraciones de Pavia Restauro y Margutta Restauri, la Bottega Mortet y los vidrios de Vetreria Giuliani.

Con cada uno de los relatos surgen curiosidades, anécdotas e historias de quienes, generación tras generación, han transmitido técnicas y conocimientos, conectando el pasado con el futuro y la investigación con la innovación.

Desde la creación del anillo del pescador del pontífice hasta las esculturas de la Loba Capitolina, pasando por el diseño de las manos artesanas de campeones como Pelé o la restauración de las vidrieras de la Casina delle Civette (Casa de las Lechuzas) o de pinturas de artistas, cada obra realizada por los comercios históricos es un sueño en forma de arte, hábilmente elaborado por las manos de maestros que llevan Roma en su genes.

The "Handmade Rome" project is a web-based mini-series that promotes the artistic craftsmanship of traditional workshops placing them centre stage. It aims to enhance and relaunch the sector of Capitoline artistic craftsmanship, an invaluable cultural testimony and heritage of memories and traditions.

Dedicated to the master craftsmen who are the soul and excellence of the Roman workshops, the initiative aims to inject new life into the Register established 29 years ago, by launching a new membership campaign, aimed at the multiple historical activities in Rome to be endorsed and protected.

At the heart of this moving journey in search of ancient crafts are Franchi Argentieri, Pavia Restauro, Margutta Restauri, Bottega Mortet and Vetreria Giuliani.

Interesting facts, anecdotes and stories emerge from each individual story of those who, for generations, have handed down techniques and knowledge, linking past and future, research and innovation.

From the creation of the Pontiff's Ring of the Fisherman to the sculptures of the Capitoline Wolf, from the design of the artisan hands of champions such as Pelè to the restoration of the windows of the Casina delle Civette or artist's paintings, each piece of work created by the Historical Workshops is a dream turned into Art, skilfully made by the hands of masters who have Rome in their DNA.



betevé

VA PASSAR AQUÍ
IT HAPPENED HERE

Programa de BETEVÉ VA PASSAR AQUÍ versió "ELS COMERÇOS EMBLEMÀTICS DE LA CIUTAT"

Narració audiovisual sobre el passat i el present dels establiments comercials emblemàtics que formen part del catàleg del patrimoni arquitectònic catalogat de la ciutat d'una manera amena i propera, amb la presència i la veu de les persones més íntimament relacionades amb els establiments en qüestió i amb l'acompanyament de material audiovisual d'arxiu.

Programa de BETEVÉ VA PASSAR AQUÍ versió 'LOS COMERCIOS EMBLEMÁTICOS DE LA CIUDAD'

Narración audiovisual del pasado y del presente de los establecimientos comerciales emblemáticos que forman parte del catálogo del patrimonio arquitectónico catalogados de la ciudad, de una forma amena y próxima; con la presencia y la voz de las personas que están relacionadas más íntimamente con los establecimientos en cuestión y con el acompañamiento de material audiovisual de archivo.

BETEVÉ IT HAPPENED HERE Programme: "LANDMARK RETAIL BUSINESSES IN THE CITY"

Audiovisual narration of the past and present of iconic retail establishments that are included in the architectural heritage listings for the city, in a fun, personal approach. Individuals who are most closely linked to the selected establishments will be seen and heard, accompanied by archive audiovisual material.



BARCELONA'S ICONIC SHOPS



betevé

Barcelona has 209 listed iconic shops. You will find a selection of shops here which have taken part in the betevé tv programme 'Va passar aquí'.

